

Miscelatore termostatico antiscottatura



Antiscald thermostatic mixing valve



1. Campo d'impiego

Miscelatore termostatico per piccole e medie utenze. Consente di mantenere costante la temperatura dell'acqua miscelata inviata all'utenza al variare delle delle condizioni di alimentazione degli ingressi calda e fredda.

2. Istruzioni di montaggio

Il miscelatore termostatico deve essere installato da personale qualificato, secondo le indicazioni riportate nel presente manuale ed in accordo con le norme vigenti.

La regolazione viene effettuata ruotando la manopola fino a far coincidere all'indice di riferimento la posizione corrispondente alla temperatura desiderata.

Sul profilo della manopola sono indicate le posizioni di riferimento: la temperatura corrispondente, indicata nella tabella sottostante, è valida per la miscelatrice alle condizioni standard sotto riportate.

Temperature di miscelazione superiori ai 55°C possono provocare ustioni in tempi rapidi, soprattutto nei bambini. In questi casi si consiglia di installare un dispositivo di sicurezza antiscottatura nei punti di prelievo identificati come critici.

La funzione antiscottatura interrompe automaticamente l'erogazione dell'acqua calda in caso di guasto nel circuito dell'acqua fredda. Questa sicurezza è garantita con una differenza di temperatura di soli 10 K tra la temperatura dell'acqua calda in ingresso e quella miscelata in uscita. Verificare questa prestazione con l'impianto a regime chiudendo la valvola di isolamento dell'acqua fredda: la portata in uscita dell'acqua miscelata deve ridursi velocemente a zero.

Si consiglia di installare delle valvole di intercettazione per poter isolare il miscelatore termostatico in caso di manutenzione.

3. Caratteristiche Tecniche

Pressione massima statica: **10 bar**
 Pressione massima differenziale: **5 bar**
 Massimo rapporto tra le pressioni: **2:1**
 Stabilità di regolazione: **±2 K entro le prestazioni massime**
 Temperatura massima in ingresso: **95°C**
 Fluido d'impiego: **Acqua, soluzioni con glicole max 50%**

1. Field of utilization

Thermostatic mixing valve for for small and medium applications. It allows to keep constant mixed water temperature for the end user, regardless of inlet conditions both of hot and cold water.

2. Installation directions

The thermostatic mixing valve must be installed by skilled worker, according to the instructions of this manual and in accordance with regulations in force. To do the setting: rotate the knob until the reference indicator clashes with the corresponding position of the requested temperature.

The reference positions are indicated on the knob outline: the corresponding temperature, indicated in the chart here below, is valid for the mixing valve at the standard conditions indicated here below.

Setting temperatures of the thermostatic mixing valve higher than 55°C may cause scalds in a very short time, particularly to the childrens. Therefore we recommend to install a security anti-scald device in the crucial outlets.

The anti-scald function automatically stops the hot water flow in case of failure of the cold water circuit. This security is operating at a temperature difference of only 10 K between the hot water inlet temperature and the mixed outlet temperature.

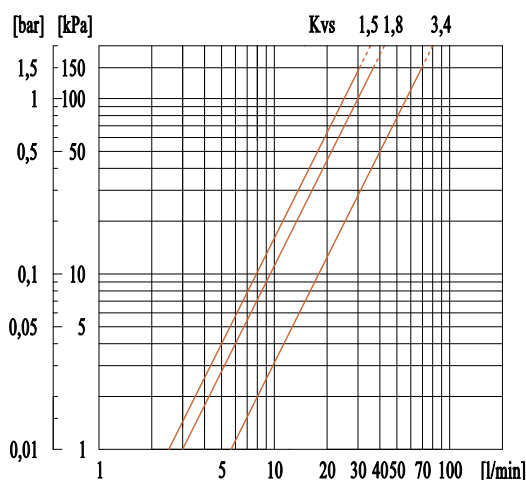
Check this operation when the installation is running by closing the cold water isolating valve: the outlet flow of the mixed water must come down to zero very quickly.

It is recommended to install isolating valves to be able to isolate the thermostatic mixing valve in case of maintenance.

3. Technical features

Maximum static pressure: **10 bar**
 Maximum differential pressure: **5 bar**
 Max ratio between the pressures: **2:1**
 Accuracy: **±2 K within maximum performances**
 Maximum inlet temperature: **95°C**
 Fluid to be used: **Water, glycol solutions 50% max.**

Temperature di riferimento manopola (alle condizioni di prova)								
Knob corresponding temperature (under the test conditions)								
Mod.	T°	MIN	1	2	3	4	5	MAX
F3	20-45°C	(24°C)	24°C	29°C	34°C	39°C	44°C	45°C
F4	45-70°C	45°C	50°C	54°C	58°C	62°C	65°C	67°C
F5	35-60°C	38°C	41°C	45°C	50°C	54°C	58°C	60°C
Modello / Model			F3		F4		F5	
Interv. regolaz. / Setting range			20÷45°C		45÷70°C		35÷60°C	
Condizioni di prova / Test conditions								
Temp. calda / Hot temp.			55°C		75°C		65°C	
Temp. fredda / Cold temp.			24°C		40°C		10°C	
Temp. mix / Mixed temp.			32°C		55°C		51°C	
Con Δp / With Δp			1 bar					
Portata erog. / delivered flow (*)			Kvs 1,52: → 25,3 l/min ; Kvs 1,77 → 29,5 l/min ; Kvs 3,3 → 56 l/min					
Prestazioni massime / Max. performances								
Portata erog. / delivered flow			Kvs 1,55: → 32 l/min ; Kvs 1,8 → 37 l/min ; Kvs 3,4 → 70 l/min					
Con Δp / With Δp			1,5 bar					



Test effettuati presso il nostro laboratorio, senza accessori di connessione. / Tests have been carried at our laboratory, without any connection part.

Connessioni esterne disponibili:

Art. 720: 1/2" Femmina (Kvs 1,5) e 3/4" Femmina (Kvs 1,8).
 Art. 726: 3/4" Maschio tenuta piana (Kvs 1,5) e 1" Maschio tenuta piana (Kvs 1,8 e Kvs 3,4).
 Art. 729: 3/4" Maschio a bocchettone (Kvs 1,8 e Kvs 3,4).
 Questo modello, con valvole di non ritorno inserite nei raccordi, evita circolazione e reflussi indesiderati nel caso di squilibri di pressione.

External connections available:

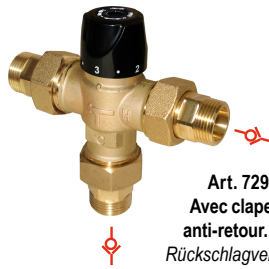
Art. 720: 1/2" Female (Kvs 1,5) and 3/4" Female (Kvs 1,8).
 Art. 726: 3/4" Male flat seal (Kvs 1,5) and 1" Male flat seal (Kvs 1,8 and Kvs 3,4).
 Art. 729: 3/4" Male union connections (Kvs 1,8 and Kvs 3,4).
 This model with built-in check valves in the tails prevents circulation and unwanted back flows in case of pressure imbalances.



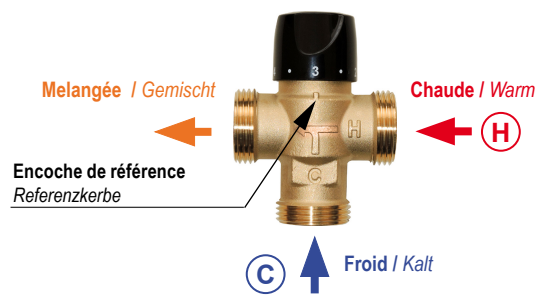
Art. 726



Art. 720



Art. 729
Avec clapets anti-retour. Mit Rückschlagventilen.



Mitigeur thermostatique antibrûlure

FR

Thermostatischer Verbrûhsschutz-Mischer

DE

1. Champ d'utilisation

Mitigeur thermostatique pour pour petites et moyennes utilisations. Il permet de maintenir constante la température de l'eau mélangée aux usagers lorsque les conditions d'alimentation de l'eau chaude et froide à l'entrée changent.

2. Notice de montage

Le mitigeur thermostatique solaire doit être installé par personnel expert, suivant les instructions de ce manuel et selon les lois en vigueur. Pour faire le réglage: tournez la poignée jusqu'à faire coïncider le point de repère à la position correspondante de la température demandée.

Les positions de repère sont indiquées sur le profil de la poignée: la température correspondante, indiquée dans le tableau ici en bas, est valide pour la vanne mélangeuse aux conditions standards indiquées en bas.

Températures de l'eau chaude sanitaire au-dessus de 55°C peuvent provoquer des brûlures en bref temps, surtout aux enfants. Dans ces cas il est conseillé d'utiliser un dispositif de sécurité antibrûlure en proximité des points de sortie identifiés comme dangereux.

La fonction anibrûlure arrête automatiquement l'écoulement de l'eau chaude en cas de panne dans le circuit de l'eau froide. Cette sécurité est assurée avec une différence de température seulement de 10 K entre la température de l'eau chaude en entrée et celle mélangée à la sortie. Veuillez tester cette fonction lorsque l'installation est à régime en fermant la vanne d'arrêt de l'eau froide: le débit en sortie de l'eau mélangée doit se réduire très rapidement vers le zéro. Nous vous conseillons de bien vouloir installer des vanes d'arrêt pour isoler le mitigeur thermostatique en cas d'entretien.

3. Données techniques

Pression maxima statique: 10 bar
 Pression maxima différentielle: 5 bar
 Rapport maximum entre les pressions: 2:1
 Stabilité de réglage: ±2 K dans max. performances
 Température maxima d'entrée: 95°C
 Fluide à utiliser: Eau, solutions avec glycol max. 50%

1. Einsatzbereich

Thermostatisches Mischventil mit Verbrûhsschutz für kleine und mittlere Systeme. Er ermöglicht es, die gemischte Wassertemperatur an der Zapfstelle konstant zu halten bei variablen Temperaturbedingungen am Zulauf.

2. Montageanleitung

Der thermostatische Mischer muss von Fachpersonal gemäß der vorliegenden Anleitung und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und Richtlinien installiert werden. Die Voreinstellung der Temperatur erfolgt, indem mittels des Drehknopfes die gewünschte Temperatur mit der Referenzkerbe in Übereinstimmung gebracht wird.

Beschriftung auf dem Drehknopf ist der Referenzpunkt für die Temperatureinstellung: die entsprechende Temperatur, nach herunterer Tabelle, bezieht sich auf dem Mischer bei Standardbedingungen herunter gegeben.

Warmwassertemperaturen über 55°C können in sehr kurzer Zeit Verbrûhungen verursachen, vor allem bei Kindern. In diesen Fällen wird an den kritischen Zapfstellen der Einbau eines Verbrûhsschutzes empfohlen.

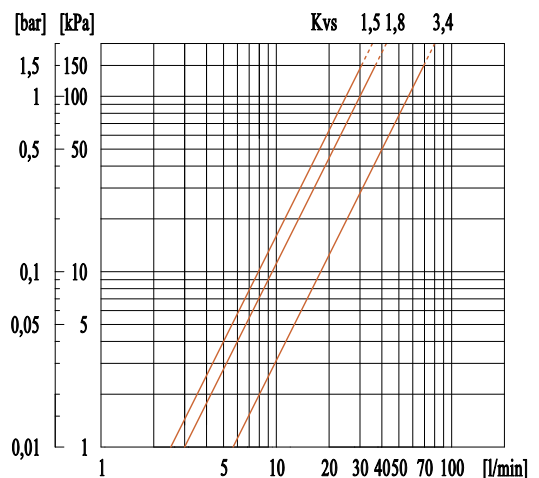
Die Verbrûhsschutzfunktion unterbricht automatisch die Abgabe von Warmwasser im Falle eines Defekts im Kaltwasserkreis. Diese Sicherung ist gewährleistet mit einer Temperaturdifferenz von nur 10 K zwischen der Warmwasserzulaufemperatur und der gemischten Temperatur am Auslass. Bitte überprüfen Sie diesen Wert bei betriebener Anlage, indem Sie das Kaltwasser-Absperventil schließen: der Durchfluss des gemischten Wassers muss sich schnell auf null reduzieren. Es wird empfohlen, Absperventile zu installieren, um im Wartungsfall den thermostatischen Mischer isolieren zu können.

3. Technische Merkmale

Maximaler statischer Druck: 10 bar
 Maximaler dynamischer Druck: 5 bar
 Maximales Druckverhältnis: 2:1
 Genauigkeit: ±2 K Innerhalb der max. Leistung
 Maximale Temperatur am Zulauf: 95°C
 Verwendungsflüssigkeit: Wasser, Glykol-Lösungen max 50%

Température correspondante de la poignée (dans les conditions de test) Referenzpunkt für die Temperatureinstellung (unter den unten aufgeführten Testbedingungen)								
Mod./Typ.	T°	MIN	1	2	3	4	5	MAX
F3	20-45°C	(24°C)	24°C	29°C	34°C	39°C	44°C	45°C
F4	45-70°C	45°C	50°C	54°C	58°C	62°C	65°C	67°C
F5	35-60°C	38°C	41°C	45°C	50°C	54°C	58°C	60°C
Modèle / Typ		F3		F4		F5		
Réglage / Temperatur		20÷45°C		45÷70°C		35÷60°C		
Conditions de test / Testbedingungen								
Temp. chaude / Warmwasser		55°C			75°C		65°C	
Temp. froide / Kaltwasser		24°C			40°C		10°C	
Temp. mél. / Gemisch. Wasser		32°C			55°C		51°C	
Avec Δp / Mit Δp		1 bar						
Débit eau fourm. / Durchfluss (*)		Kvs 1,52 → 25,3 l/min ; Kvs 1,77 → 29,5 l/min ; Kvs 3,3 → 56 l/min						
Performance maximale / Maximalen Leistung								
Débit eau fourm. / Durchfluss		Kvs 1,55: → 32 l/min ; Kvs 1,8 → 37 l/min ; Kvs 3,4 → 70 l/min						
Avec Δp / Mit Δp		1,5 bar						

Les tests ont été faits chez notre laboratoire, sans accessoires de connexion. / Test durchgeführt bei unserem Labor, ohne Verbindungszubehör.



Dimensions des connexions disponibles:

Art. 720: 1/2" Femelle (Kvs 1,5) et 3/4" Femelle (Kvs 1,8).
 Art. 726: 3/4" Mâle étan. plane (Kvs 1,5) et 1" Mâle étan. plane (Kvs 1,8 et Kvs 3,4).
 Art. 729: 3/4" Mâle à tubulure (Kvs 1,8 et Kvs 3,4).
 Ce modèle, avec clapets anti retour dans les raccords, empêche circulations et refluxes non désirés en cas de déséquilibres de pression.

Verfügbare externe Anschlüsse:

Art. 720: 1/2" IG (Kvs 1,5) und 3/4" IG (Kvs 1,8).
 Art. 726: 3/4" AG flachdichtend (Kvs 1,5) und 1" AG flachdichtend (Kvs 1,8 und Kvs 3,4).
 Art. 729: 3/4" AG mit Rohrverschraubung (Kvs 1,8 und Kvs 3,4).
 Dieses Modell ist ausgestattet mit Rückschlagventilen in den Anschlüssen und verhindert unerwünschte Zirkulation und Rückflüsse im Fall von Druckunterschieden.